



“Sinema bir şenliktir”

12<sup>th</sup>

zeugma

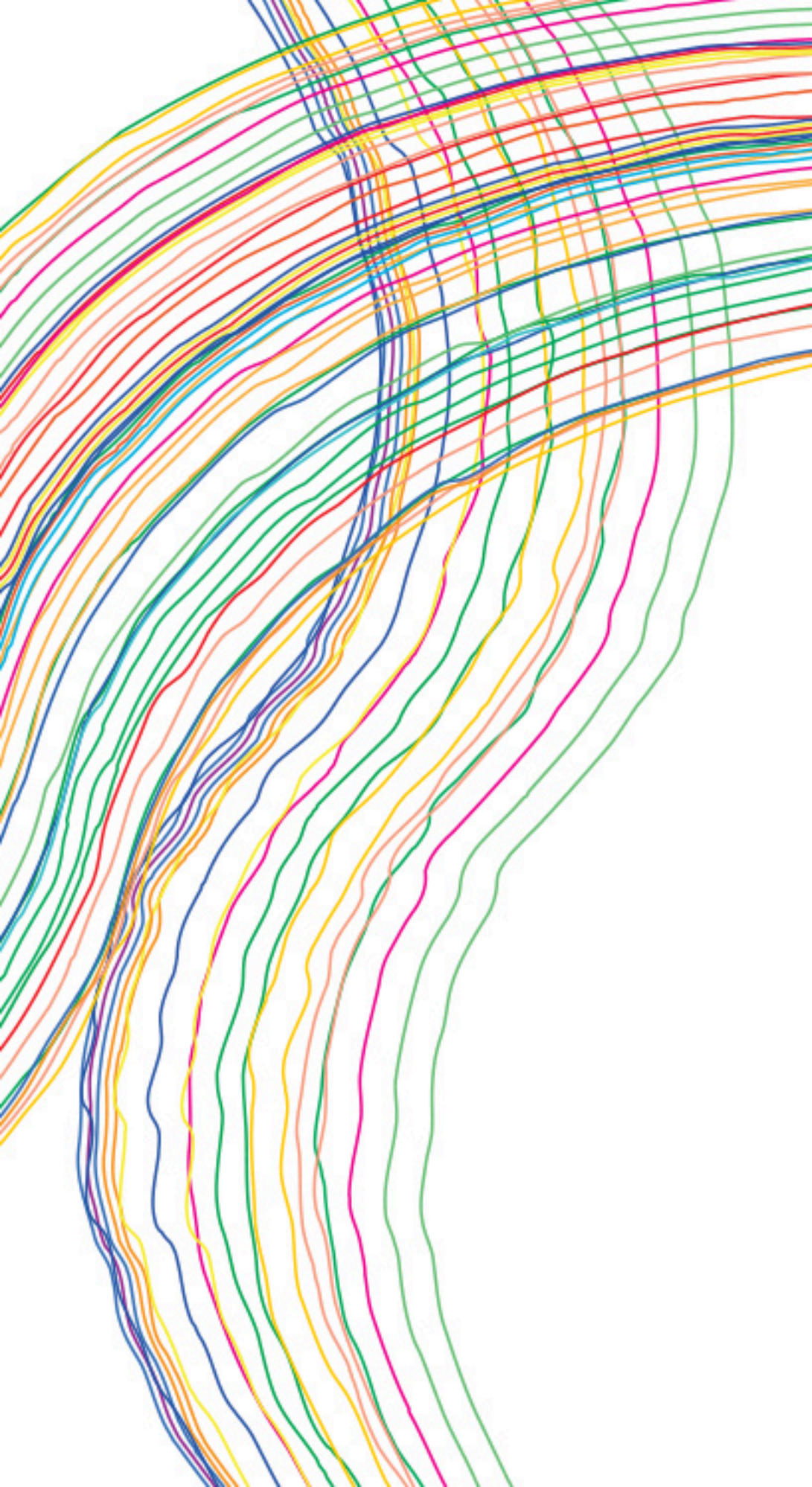
film

festivali

26-30 Kasım  
2025

FESTIVAL SALONLARI  
Forum  PARIBU CIVERSE

KIRKAYAK   
K U L T Ü R 



## Giriş

### 12. Zeugma Film Festivali; “Kesişme” temasıyla geliyor...

“Sinema bir şenliktir” temasıyla yola çıkan festival, bu yıl da ulusal ve uluslararası festivallerde ödülleri kazanmış yapımlarla dolu, unutulmaz bir hafta sunacak. Sinemanın birleştirici gücüne ve sanatın iyileştirici etkisine vurgu yapan festival, izleyicilerini bu kültürel şenliğe davet ediyor. Programda yer alan belgeseller, sinemanın hafıza tutuculuğunu hatırlatarak toplumsal hareketlere, barışa ve insan haklarına katkıda bulunmayı hedefliyor.

### “Kesişme” – Hikâyelerimiz, Yollarımız ve Hayallerimiz

Bu yılki festival, “**Kesişme**” temasıyla düzenleniyor. Yollarımızın kesiştiği noktalar, kimliklerimizin, deneyimlerimizin ve mücadelelerimizin bir yansıması... Birbirimize dokunduğumuz her yerde, farklılıklarımızla ortak bir hikâyeye öryoruz. Kesişen yollarımız; adaletin, dayanışmanın, görünürlüğün ve bir arada yaşamının mümkün olduğunu da gösteriyor.

### Festival, sanatı herkes için erişilebilir kılmayı hedefliyor.

Programda yer alan filmler, kültür, sanat ve diyalog aracılığıyla **barışçıl, kapsayıcı ve paylaşımcı** bir atmosfer yaratmayı amaçlıyor. Film gösterimlerinin ardından gerçekleşecek **yönetmen katımlı söyleşiler**, izleyicilere sanatçılarla doğrudan buluşma fırsatı sunacak.

Zor da olsa 5 gün boyunca günlük dertlerimizi unutup sadece sinema konuşacağımız bir festival dileğiyle.

## Introduction

**The 12th Zeugma Film Festival is coming with the theme “Intersection”.**

Having launched with the motto ‘Cinema is a Celebration’, the festival will once again offer an unforgettable week of award-winning national and international productions. Emphasising the unifying power of cinema and the therapeutic effect of art, the festival invites its audience to join in this cultural celebration. The programme’s documentaries aim to contribute to social movements, peace and human rights by reminding us of cinema’s role in preserving memory.

**“Intersection” – Our Stories, Our Paths, and Our Dreams**

This year’s festival is organised under the theme of **“Intersection”**.

The points at which our paths intersect reflect our identities, experiences, and struggles. Everywhere we touch, we weave a common story with our differences. Our intersecting paths also demonstrate that justice, solidarity, visibility and coexistence are possible.

**The festival aims to make art accessible to all.**

The programme of films aims to foster a **peaceful, inclusive and collaborative** atmosphere through culture, art and dialogue. **Director-led discussions** after the screenings offer viewers the chance to meet the artists.

We hope that, for five days, we can forget our daily troubles and simply talk about cinema, even if that is difficult.

**TÜRKİYE  
SİNEMASI**

**CINEMA OF  
TÜRKİYE**

## Ev / House



2025 / 93'

- YÖNETMEN / DIRECTOR: *Orhan Eskiköy*
- SENARİST / WRITERS: *Orhan Eskiköy*
- YAPIM / PRODUCTION: *Türkiye*
- GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ / CINEMATOGRAPHY: *Orhan Eskiköy*
- Kurgu / Editing : *Erhan Örs*
- OYUNCU / CAST: *İbrahim Karasu, Hülya Karasu, Mustafa Karasu, İdil Karasu, Yunus Emre Karasu*
- DİL / LANGUAGE: *Türkçe; Arapça, İngilizce Altyazılı / Turkish; Arabic, English Subtitle*

Hülya ve Mustafa çocuklarının hayatlarına devam etmesi için çadırda geçen hayatı düzenlemeye çalışmaktadır. Çocukların en küçüğü olan İbo kabına sığmayan neşeli bir çocuktur. Uzaktan bakıldığında bütün mutlu aileler gibi sıradan görünmektedirler. Ancak zaman hızla geçer ve yaptıkları planlar yerini umutsuzluğa bırakır.

Hülya and Mustafa are trying to organize their children's life in a tent so they can continue living. İbo, the youngest, is a cheerful, outgoing child. From a distance, they appear ordinary, like all happy families. But time flies, and their plans give way to despair.

*32. Adana Altın Kaza Film Festivali, Ulusal Uzun Metraj Film Yarışması, En İyi Kurgu Ödülü. 2025 (Erhan Örs)*

*32. Adana Altın Kaza Film Festivali, Ulusal Uzun Metraj Film Yarışması, Yılmaz Güney Ödülü. 2025 (Orhan Eskiköy)*

*32nd Adana Golden Boll Film Festival, National Feature Film Competition, Best Editing Award. 2025*

*(Erhan Örs)*

*32nd Adana Golden Boll Film Festival, National Feature Film Competition, Yılmaz Güney Award. 2025 (Orhan Eskiköy)*

*\*Yönetmenin katılımıyla / With the participation of the director*

*\*Açılış filmi / Opening movie*

## Hiçbir Şey Normal Değil / Strange Abandoned Deranged



2024 / 71'

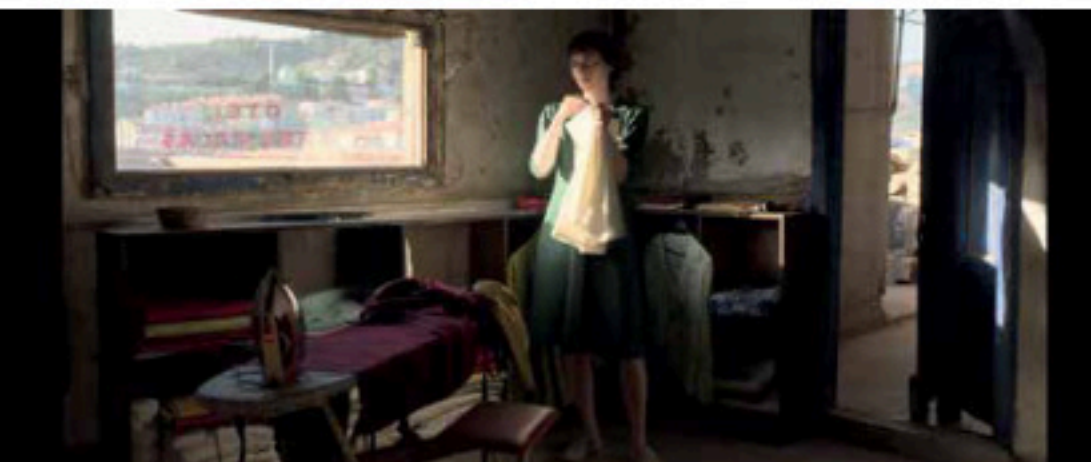
- YÖNETMEN / DIRECTOR: *Ceylan Özgün Özçelik*
- SENARİST / WRITER: *Ceylan Özgün Özçelik*
- YAPIM / PRODUCTION: *Türkiye, İngiltere / Türkiye, England*
- GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ / CINEMATOGRAPHY: *Zeynep Seçil*
- OYUNCU / CAST: *Hasibe Eren, Tuğrul Tülek, Damla Sönmez, Selen Domaç, Selen Şenay*
- DİL / LANGUAGE: *Türkçe; İngilizce Altyazılı / Turkish; English Subtitle*

Belgesel ve kurmaca arasında gezinen Hiçbir Şey Normal Değil, dünyanın ilk "çevre dostu" otellerinden Naturland'ın absürt ve tartışmalı bir portresini sunuyor.

Moving between documentary and fiction, Nothing Is Normal offers an absurd and controversial portrait of Naturland, one of the world's first «eco-friendly» hotels.

*\*Yönetmen katılımıyla / With the participation of the director*

## O da Bir Şey Mi / And The Rest Will Follow



2025 / 114'

- YÖNETMEN / DIRECTOR: *Pelin Esmer*
- YAPIM / PRODUCTION: *Türkiye, Bulgaristan, Romanya Türkiye, Bulgaría, Romania*
- GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ / CINEMATOGRAPHY: *Barbu Balasoiu*
- OYUNCU / CAST: *Timuçin Esen, Merve Asya Özgür, İpek Bilgin, Nur Sürer, Mehmet Kurtuluş, Şebnem Hassanisoughi, Asiye Dinçsoy, Sermet Yeşil, Fehmi Karaarslan, Laçın Ceylan, Deniz Karaoğlu, Oğuz Kara*
- DİL / LANGUAGE: *Türkçe; İngilizce Altyazılı / Turkish, English Subtitle*

Söke film festivalinin konuklarından İstanbullu ünlü yönetmen Levent (45), kaldığı otelde kat görevlisi olarak çalışan Aliye'den (25) bütünüyle habersizdir. Aliye'nin çetrefilli hikâyesi, birbirinden tamamen farklı hayatlara sahip bu iki uzak insanı bir araya getirir. Şimdi gerçek ile kurgu arasında bir seçim yapmak zorundadırlar.

Famous film director Levent (45), the honorary guest of Söke Film Festival from İstanbul, is completely unaware of Aliye (25), a housekeeper at the hotel where he is staying.. Aliye's intriguing story brings together these two distant people with completely different lives. Now, they have to choose between reality and fiction.

*2025 İstanbul Film Festivali En İyi Senaryo*

*2025 Adana Altın Koza En İyi Film, En İyi Yönetmen, En İyi Görüntü, En İyi Sanat Yönetmeni, Umut Veren Genç Kadın Oyuncu (Merve Asya Özgür), SİYAD Cüneyt Cebenayan En İyi Film Ödülü, Film-Yân En İyi Yönetmen, İzleyici Ödülü*

*2025 İstanbul Film Festival Best Screenplay*

*2025 Adana Golden Boll Best Film, Best Director, Best Cinematography, Best Art Direction, Most Promising Young Actress (Merve Asya Özgür), SİYAD Cüneyt Cebenayan Best Film Award, Film Directors' Association Best Director Award, Audience Award*

*\*Yönetmen, oyuncu katılımıyla / Director with actor participation*

## **Bölük Pörçük - Bir Tuncel Kurtiz Biyografisi / All Over The Place - A Portrait Of Tuncel Kurtiz**



2025 / 85'

- YÖNETMEN / DIRECTOR: *Özcan Alper*
- YAPIM / PRODUCTION: *Türkiye / Türkiye*
- GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ / CINEMATOGRAPHY: *Orçun Özkılınç, Övünç Sarp Özdemir*
- KATILANLAR / WITH: *Erkan Can, Nur Sürer, Halit Ergenç, Cansu Dere, Şevval Sam, Fatih Akın, Berkay Ateş, Nursel Köse, Reis Çelik, Menderes Samancılar*
- DİL / LANGUAGE: *Türkçe; İngilizce Altyazılı / Turkish, English Subtitle*

Tuncel Kurtiz, elli yıllık kariyeri boyunca Türkiye, Almanya ve İsveç gibi farklı ülkelerde çalışan uluslararası bir oyuncu. Bu belgesel tanıklıklar, filmlerden parçalar ve arşiv görüntüleri aracılığıyla Tuncel Kurtiz'in farklı sanatsal üretimlerini ilk kez tüm boyutlarıyla yansıtıyor. Bu ayrıntılı portrenin arka planında ise Türkiye'nin çalkantılı yılları ve sürgün gerçeği yer alır.

Tuncel Kurtiz is an international actor who has worked in various countries such as Turkey, Germany, and Sweden throughout his fifty-year career. Through testimonies, film excerpts, and archive footage, this documentary reflects Tuncel Kurtiz's diverse body of artistic work in all its dimensions for the first time. In the background of this detailed portrait are Turkey's turbulent years and the reality of exile.

## Gündüz Apollon Gece Athena / Apollon By Day Athena By Night



2024 / 112'

- YÖNETMEN / DIRECTOR: *Emine Yıldırım*
- SENARİST / WRITER: *Emine Yıldırım*
- YAPIM / PRODUCTION: *Almanya Türkiye*
- GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ / CINEMATOGRAPHY: *Barış Aygen*
- OYUNCU / CAST: *Ezgi Çelik, Barış Gönönen, Selen Uçer, Gizem Bilgen, Deniz Türkalı, Lale Mansur, Neyra Kayabaşı, Melih Düzenli*
- DİL / LANGUAGE: *Türkçe; İngilizce Altyazılı / Turkish; English Subtitle*

Yetimhanede büyüyen Defne yetişkinliğinde hayaletler görmeye başlamıştır. Defne bu yeni yeteneğini annesinin hayaletini bulmak için kullanmaya karar verir ve kendini Side antik kentinde bulur. Bu fantastik yolculukta Defne'ye radikal solcu Hüseyin, pavyon şarkıcısı Nazife ve Antik Dönemden bir rahibe eşlik edecektir.

Raised as an orphan, Defne, has acquired the gift of seeing ghosts in her adulthood. Defne decides to use this new ability to find her long lost mother's ghost, ending up in the ancient town of Side near Antalya. On this fantastic journey, Defne is accompanied by radical leftist Hüseyin, lounge singer Nazife, and a priestess from antiquity.

*2025 İstanbul Film Festivali SİYAD Ödülü*

*2024 Uluslararası Tokyo Film Festivali En İyi Film – Asya'nın Geleceği*

*32. Adana Altın Kaza Film Festivali, Kadir Beycioğlu Jüri Özel Ödülü*

*32. Adana Altın Kaza Film Festivali, En İyi Müzik Ödülü 2025 İstanbul Film Festival SİYAD Award*

*2024 International Tokyo Film Festival: Best Film – Asian Future Section*

*32nd Adana Golden Boll Film Festival, Kadir Beycioğlu Special Jury Award*

*32nd Adana Golden Boll Film Festival, Best Music Award*

*\*Oyuncu katılımıyla / With the participation of the actor*

## Buradayım, İyiyim / I'm Here, I'm Fine



2025 / 100'

- YÖNETMEN / DIRECTOR: *Emine Emel Balcı*
- SENARİST / WRITER: *Emine Emel Balcı*
- YAPIM / PRODUCTION: *Türkiye, Almanya / Türkiye, Germany*
- GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ / CINEMATOGRAPHY: *Murat Tuncel*
- OYUNCU / CAST: *Bige Önal, Elit İşcan, Görkem Mertsöz, Mustafa Sönmez, Uygur Bodur, Elçin Atamgüç, Ayşe Lebriz Berkem, Ayhan Kavas*
- DİL / LANGUAGE: *Türkçe; İngilizce Altyazılı / Turkish; English Subtitle*

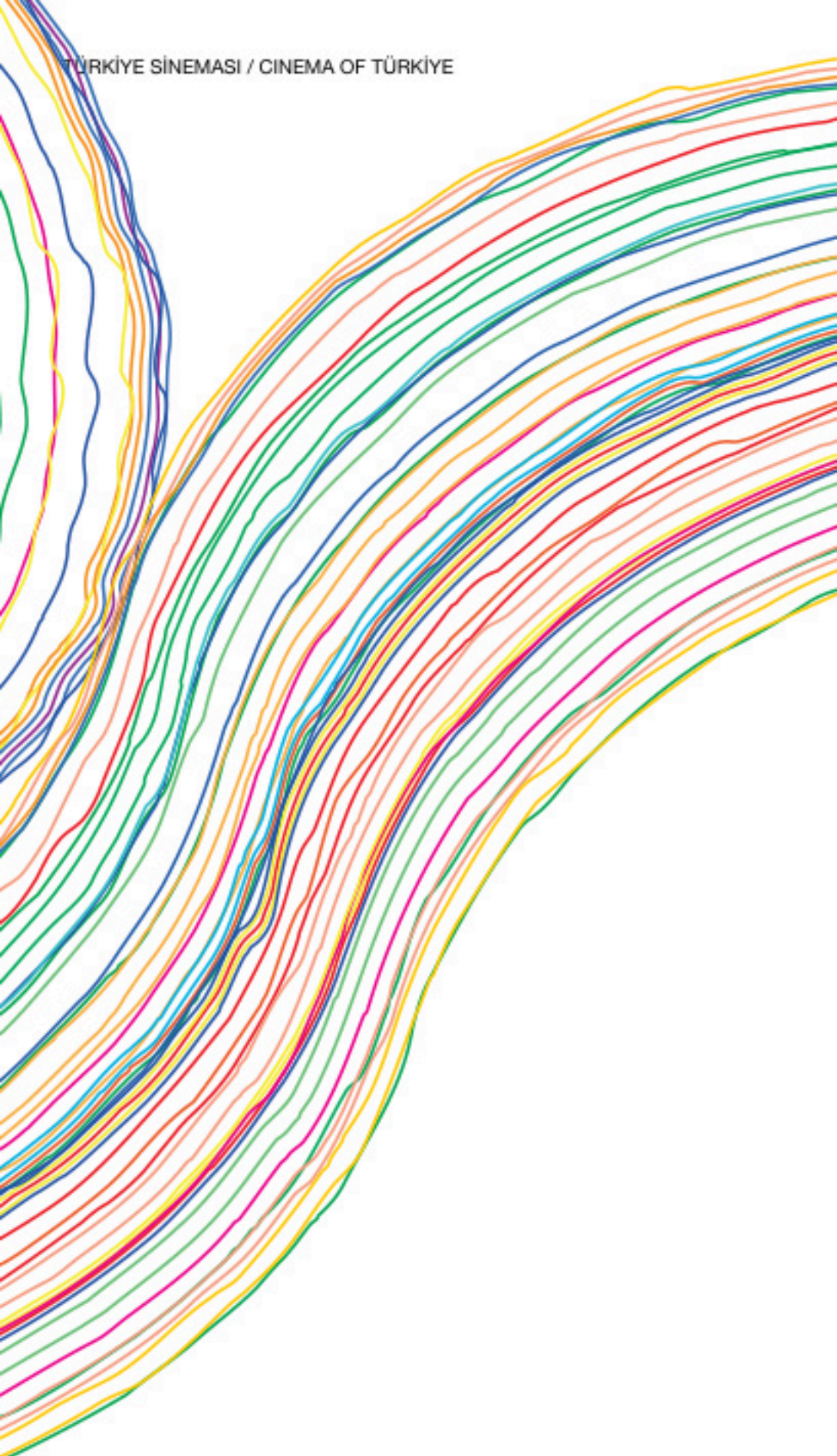
Filiz, doğum sonrası depresyonu henüz geçmemiş, genç bir annedir. Anneliğe alışmaya çalışırken sıkışıp kalan, nefes alabileceği her fırsatta evden çıkmanın yollarını arayan Filiz "kendine ait bir araba" almaya niyetlenir; böylece karşılaştığı Şule ile yeni bir dayanışma ihtimali doğar.

Filiz, a young mother, struggles with postpartum depression. Seeking moments of escape, she sets out to buy 'a car of her own.' Along the way, Filiz meets Şule, and her search for a car turns into an unexpected bond, offering both women a chance at solidarity.

*32. Adana Altın Kaza Film Festivali, Ulusal Uzun Metraj Film Yarışması, En İyi Kadın Oyuncu Ödülü. 2025 (Bige Önal)*

*32nd Adana Golden Boll Film Festival, National Feature Film Competition, Best Actress Award. 2025 (Bige Önal)*

*\*Yönetmen, oyuncu katılımıyla / Director with actor participation*



**DÜNYA  
SİNEMASI**

**WORLD  
CINEMA**

## Figüranlar / The Ordinaries



2022 / 120'

- YÖNETMEN / DIRECTOR: *Sophie Linnenbaum*
- SENARİST / WRITE : *Sophie Linnenbaum, Michael Fetter Nathansky*
- YAPIM - PRODUCTION: *Almanya*
- OYUNCU / CAST: *Fine Sendel, Jule Böwe, Henning Peker, Noah Tinwa, Sira Faal, Denise M'Baye*
- DİL / LANGUAGE: *Almanca; Türkçe, İngilizce Altyazılı/ German; Turkish, English Subtitle*

Baskıcı, üç sınıflı bir toplumda, basit bir Yardımcı Karakter olan Paula, hayatının en önemli sınavıyla karşı karşıyadır: Başrol olmayı hak ettiğini kanıtlamak zorundadır. Ana Karakter Okulu'nda sınıfının en iyisi olmasına rağmen, şimdiye kadar harika bir duygusal müzik üretmeyi başaramamıştır.

In a repressive three class-society, Paula, a simple Supporting Character, is about to face the most important test of her life: she has to prove she deserves to be a Lead. She is at the top of her class at the Main Character School – but so far has failed in generating great emotional music.

*Nürnberg Türkiye Almanya Film Festivali En İyi Film Ödülü*

*Nuremberg Türkiye Germany Film Festival Best Film Award*

*\*Bu film Goethe Institut katkılarıyla gösterilmektedir.*

*\*This film is screened with the kind contribution of Goethe Institut.*

## Zuhur'un Kızları / Zuhur's Daughters



2021 / 90'

- YÖNETMEN / DIRECTOR: *Laurentia Genske, Robin Humboldt*
- SENARİST / WRITERS: *Laurentia Genske, Robin Humboldt*
- YAPIM / PRODUCTION: *Almanya*
- OYUNCU / CAST: *Lohan, Samar, Zuhur*
- DİL / LANGUAGE: *Almanca; Türkçe Altyazılı / German; Turkish Subtitle*

Genç ve trans iki kardeş; Lohan ve Samar. Aileleriyle beraber Suriye'den Almanya'ya sığınmışlar. Anneleri Zuhur, babaları Talib, babalarının ikinci eşi Schaharazad ve dokuz küçük kardeş ile bir mülteci yerleşiminde yaşamaktalar. Yeni yurtlarında kültürel ve ikili cinsiyet rejiminden kaynaklanan sürekli gerilimlerle karşı karşıya kalıyorlar. İki kardeşin üç yılına eşlik eden film, kardeşlerin keşif ve geçiş süreçleri ile kimlik arayışlarını kayda alıyor.

Lohan and Samar are teenagers and trans. Together with their family, the sisters fled from Syria to Germany. They live in a refugee shelter with their mother, Zuhur, their father, Talib, his second wife, Schaharazad, and nine younger siblings. In their new home, they find themselves in a constant state of tension, both between cultures and within the binary gender system. The film follows them for three years on their journeys, as well as their transition and search for their own identities.

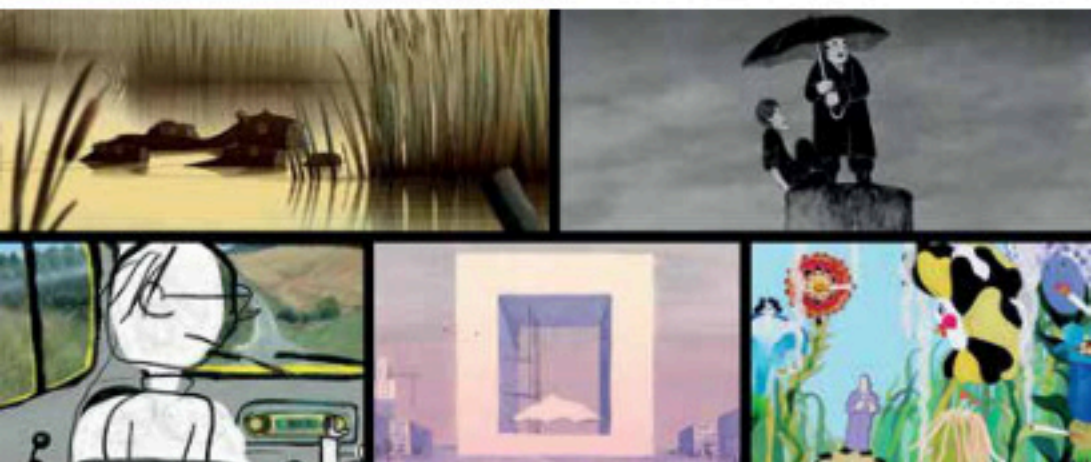
*DOK.fest Münih 2021: DOK.deutsch kazananı; Hot Docs Kanada Uluslararası Belgesel Festivali 2021*

*DOK.fest Munich 2021: DOK.deutsch winner; Hot Docs Canadian International Documentary Festival 2021*

*\*Bu film Goethe Institut katkılarıyla gösterilmektedir.*

*\*This film is screened with the kind contribution of Goethe Institut.*

**Fransız Kültür Animasyon Kısa Film Seçkisi 66' /  
French Culture Animated Short Film Selection 66'**



**Kapibaralar / Los Carpinchos**

2025 / 10'

**Şemsiye / Le Parapulie**

2022 / 15'

**Kırışıklıklarımın Etkisi / L'effet de mes rides**

2022 / 12'

**Büyük Ark / La Grande Arch**

2022 / 12'

**Hoşça kal Jerome / Au revoir Jerome**

2021 / 7'

*\*Bu film Institut français Türkiye'nin katkılarıyla gösterilmektedir.*

*\*This film is screened with the kind contribution of Institut français Turquie.*

## Josep



2020 / 74'

- YÖNETMEN / DIRECTOR: *Aurel*
- SENARİST / WRITER: *Jean-Louis Milesi*
- YAPIM / PRODUCTION: *Fransa*
- DİL / LANGUAGE: *Fransızca; Türkçe altyazılı French; Turkish subtitles*

Şubat 1939.Franco diktatörlüğünden kaçan Cumhuriyetçi akını karşısında bunalan Fransız hükümeti, onları kamplara yerleştirdi. Dikenli tellerle birbirinden ayrılan iki adam arkadaş olacak.

February 1939. Overwhelmed by the influx of Republicans fleeing Franco's dictatorship, the French government placed them in camps. Two men, separated by barbed wire, will become friends.

*César Ödülleri - 2021*

*En İyi Animasyon Filmi*

*Avrupa Film Ödülleri - 2020*

*Avrupa Animasyon Uzun Metraj Filmi*

*Lumiere Ödülleri - 2021 En İyi Animasyon Filmi En İyi Müzik - Silvia Pérez Cruz, En İyi Animasyon Film*

*César Awards - 2021*

*Best Animated Film*

*European Film Awards - 2020*

*European Animated Feature Film*

*Lumiere Awards - 2021 Best Animated Film Best Music - Silvia Pérez Cruz, Best Animated Film*

*\*Bu film Institut français Türkiye'nin katkılarıyla gösterilmektedir.*

*\*This film is screened with the kind contribution of Institut français Turquie.*

## Genç Anneler / Young Mothers



2025 / 104'

- YÖNETMEN / DIRECTOR: *Jean-Pierre Dardenne & Luc Dardenne*
- SENARİST / WRITER: *Jean-Pierre Dardenne & Luc Dardenne*
- YAPIM / PRODUCTION: *Belçika, Fransa / Belgium, France*
- GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ / CINEMATOGRAPHY: *Benoit Dervaux*
- OYUNCU / CAST: *Babette Verbeek, Elsa Houben, Janaina Halloy Fokan, Lucie Laruelle, Samia Hilmi*
- DİL / LANGUAGE: *Fransızca; Türkçe altyazılı French; Turkish subtitles*

Jessica, Perla, Julie, Ariane ve Naïma. Henüz reşit olmayan annelerin kaldığı bir sığınma evine geçici yerleştirilen bu beş genç kadının ortak noktaları, kendileri ve bebekleri için daha iyi bir hayat umudu ve yaşadıkları zorluklar

Jessica, Perla, Julie, Ariane, and Naïma these five young women, temporarily placed in a shelter for underage mothers, share a common bond: the hope of a better life for themselves and their babies, and the struggles they face along the way

*2025 Cannes Film Festivali En iyi Senaryo Ödülü*

*2025 Cannes Film Festivali Ekümenik Jüri Ödülü*

*2024 Venedik Büyük Jüri Ödülü*

*2025 Cannes Film Festival Best Screenplay Award*

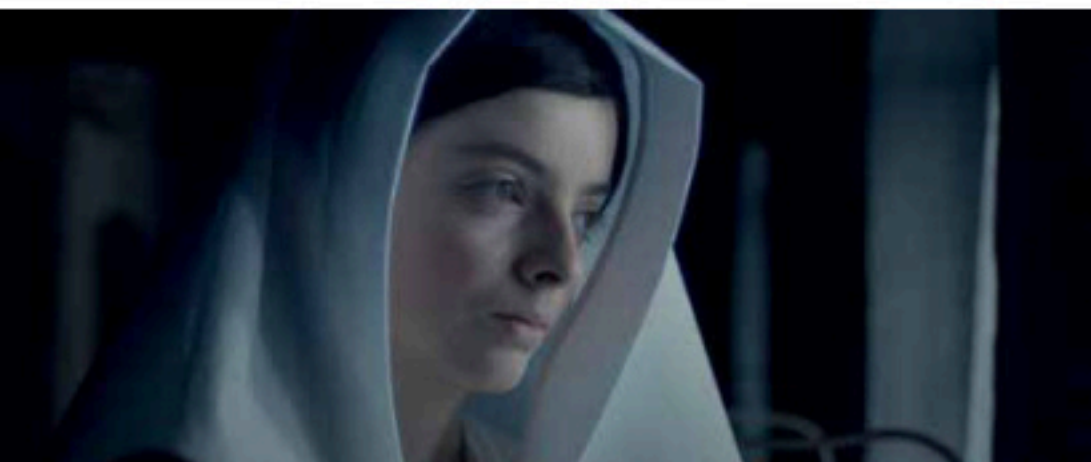
*2025 Cannes Film Festival Ecumenical Jury Prize*

*2024 Venice Grand Jury Prize*

*\*Bu film Institut français Türkiye'nin katkılarıyla gösterilmektedir.*

*\*This film is screened with the kind contribution of Institut français Turquie.*

## Vermiglio



2024 / 119'

- YÖNETMEN / DIRECTOR: *Maura Delpero*
- SENARİST / WRITER: *Maura Delpero*
- YAPIM / PRODUCTION: *İtalya, Belçika, Fransa / Italy, Belgium, France*
- OYUNCU / CAST: *Tommaso Ragno, Giuseppe De Domenico, Roberta Rovelli, Martina Scrinzi, Orietta Notari, Carlotta Gamba, Santiago Fondevila Sancet*
- DİL / LANGUAGE: *İtalyanca; Türkçe altyazılı Italian; Turkish subtitles*

1944. Savaşın uzaktan tehditkâr seslerinin geldiği, İtalyan Alpleri'nin tepelerindeki dağ köyü Vermiglio'dayız. Savaşın bu son yılında çok uzaklardan gelen yabancı bir askerle köy öğretmenin büyük kızı Lucia arasındaki çekim evlilikle sonuçlanır.

1944. We are in Vermiglio, a mountain village high in the Italian Alps, where the distant, menacing sounds of war can be heard. In this final year of the war, an attraction between a foreign soldier from afar and Lucia, the eldest daughter of the village schoolteacher, leads to marriage.

*Venedik Film Festivali (2024)*

*Kazandı: Leone d'argento – Jüri Büyük Ödülü  
Sorriso Diverso Venezia (En İyi İtalyan Film)*

*David di Donatello Ödülleri (2025)*

- *En İyi Film (Miglior Film)*
- *En İyi Yönetmen (Migliore Regista – Maura Delpero)*
- *En İyi Orijinal Senaryo*
- *En İyi Ses*
- *En İyi Cast*
- *En İyi Yapımcı*

*Bu film, 2025'te David di Donatello ödüllerinde bir "tüm zamanlar ilk" yaptı: yönetmen kategorisinde kazanan ilk kadın yönetmen oldu*



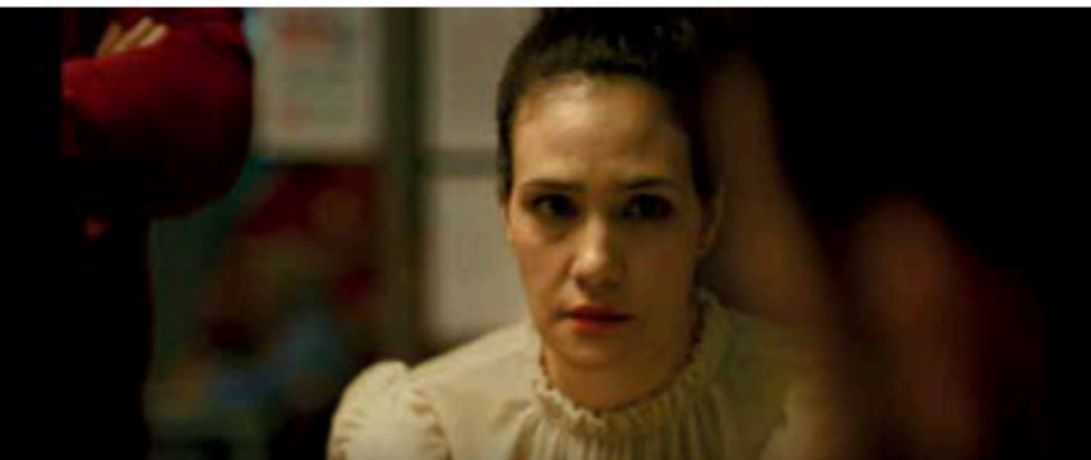
*Chicago International Film Festival (2024)*  
*Gold Hugo – Uluslararası yarışma kategorisinde*  
*Palm Springs International Film Festival*  
*FIPRESCI Ödülü – En İyi Uluslararası Senaryo kategorisinde*  
*Venice Film Festival (2024)*  
*Won: Leone d'Argento – Grand Jury Prize*  
*Sorriso Diverso Venezia (Best Italian Film)*

*David di Donatello Awards (2025)*  
• *Best Film (Miglior Film)*  
• *Best Director (Migliore Regista – Maura Delpero)*  
• *Best Original Screenplay*  
• *Best Sound*  
• *Best Cast*  
• *Best Producer*

*This film achieved an all-time first at the 2025 David di Donatello Awards: she became the first female director to win in the director category.*

*Chicago International Film Festival (2024)*  
*Gold Hugo – International Competition*  
*Palm Springs International Film Festival*  
*FIPRESCI Award – Best International Screenplay*

## Hind Rajab'ın Sesi / The Voice of Hind Rajab



2025 / 89'

- YÖNETMEN / DIRECTOR: *Kaouther Ben Hania*
- SENARİST / WRITER: *Kaouther Ben Hania*
- YAPIM / PRODUCTION: *Tunus Fransa /Tunisia, France*
- OYUNCU / CAST: *Saja Kilani, Motaz Malhees, Clara Khoury, Amer Hlehel*
- DİL / LANGUAGE: *Arapça; Türkçe altyazılı Arabic with Turkish subtitles*

29 Ocak 2024. Kızılay gönüllülerine acil bir çağrı gelir. Altı yaşında bir kız çocuğu Gazze'de İsrail ateşi altında kalan bir arabanın içinde mahsur kalmış, kurtarılmak için yalvarmaktadır.

January 29, 2024. An urgent call reaches Red Crescent volunteers. A six-year-old girl is trapped inside a car caught under Israeli fire in Gaza, begging to be rescued.

*2025 Venedik Film Festivali Gümüş Aslan Büyük Jüri Ödülü*  
*2025 Venedik Film Festivali Altın Aslançık, Genç Sinema Ödülü*  
*2025 Venedik Film Festivali UNIMED Ödülü*  
*2025 Venedik Film Festivali CICT UNESCO Ödülü,*  
*2025 Venedik Film Festivali İtalyan Kızıl Haç Ödülü*  
*2025 Venedik Film Festivali Sorriso Diverso Ödülü*  
*2025 Venedik Film Festivali Edipo Re Ödülü*  
*2025 San Sebastian Uluslararası Film Festivali İzleyici Ödülü*

*2025 Venice Film Festival Silver Lion Grand Jury Award*  
*2025 Venice Film Festival Golden Lion, Young Cinema Award*  
*2025 Venice Film Festival UNIMED Award*  
*2025 Venice Film Festival CICT UNESCO Award*  
*2025 Venice Film Festival Italian Red Cross Award*  
*2025 Venice Film Festival Sorriso Diverso Award*  
*2025 Venice Film Festival Edipo Re Award*  
*2025 San Sebastian International Film Festival Audience Award*

## İlahi Komediya / Divine Comedy



2025 / 98'

- YÖNETMEN / DIRECTOR: *Ali Asgari*
- SENARİST / WRITER: *Alireza Khatami, Bahram Ark, Ali Asgari, Bahman Ark.*
- GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ / CINEMATOGRAPHY:
- YAPIM / PRODUCTION: *Türkiye, Fransa, İran, İtalya / Turkiye, France, Iranian, Italy*
- OYUNCU / CAST: *Bahram Ark, Sadaf Asgari, Amirreza Ranjbaran, Hüseyin Süleymani, Muhammed Soori*
- DİL / LANGUAGE: *Farsça, Azeri; Türkçe altyazılı Persian, Azeri; Turkish subtitles*

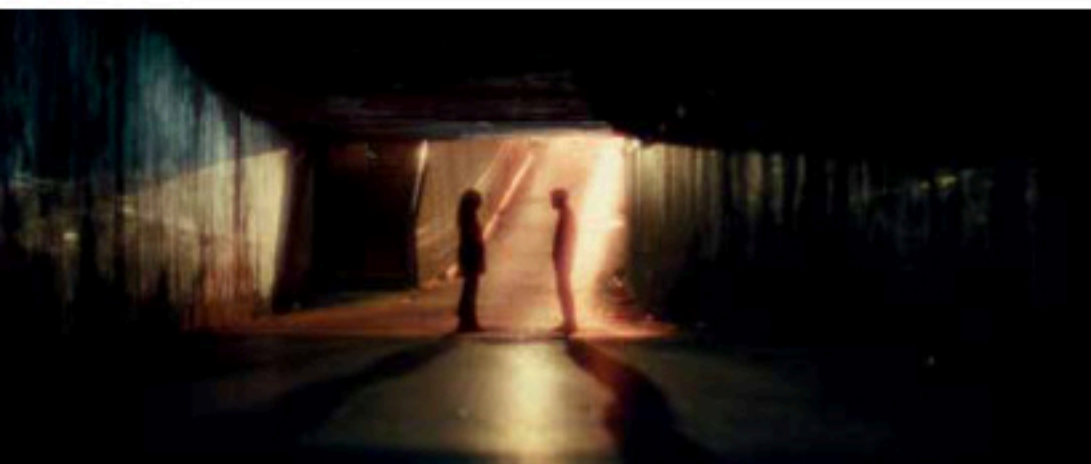
Film, kariyerinin son eserini sansür engelleriyle boğuşarak tamamlamaya çalışan bir yönetmenin hikayesi üzerinden, özgürlük, yaratıcılık ve adalet arayışını gözler önüne seriyor.

The film portrays the quest for freedom, creativity, and justice through the story of a director struggling with censorship to complete the final work of their career.

*62. Uluslararası Antalya Altın Portakal Film Festivali Juri Özel Ödülü*

*62nd International Antalya Golden Orange Film Festival Special Jury Award*

## Hüzünlü ve Güzel Bir Dünya / A Sad and Beautiful World



2025 / 110'

- YÖNETMEN / DIRECTOR: *Cyril Aris*
- SENARİST / WRITER: *Cyril Aris, Bane Fakih*
- YAPIM / PRODUCTION: *Lübnan, ABD, Almanya, Suudi Arabistan, Katar / Lebanon, USA, Germany, Saudi Arabia, Qatar*
- GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ / CINEMATOGRAPHY: *Joe Saade*
- OYUNCU / CAST: *Mounia Akl, Hasan Akil, Julia Kassar, Camille Salameh, Tino Karam, Nadya Chalhoub*
- DİL / LANGUAGE: *Arapça; Türkçe Altyazı Arabic; Turkish subtitles*

Cyril Aris'in ilk kurmaca uzun metraj filmi A Sad And Beautiful World, Beyrut'un gölgesinde geçen, umutla kederin iç içe geçtiği otuz yıllık bir aşk hikayesi.

Cyril Aris's first narrative feature, A Sad And Beautiful World, is a thirty-year love story set in the shadow of Beirut, where hope and sorrow are deeply intertwined

*2025 Venedik Film Festivali, Halkın Seçimi Ödülü*  
*2025 Hamburg Film Festivali, En İyi Yapım Ortakları Ödülü*  
*2025 Montpellier, En İyi Müzik Ödülü, Genç Jüri "En İyi Film" Ödülü*  
*2025 Middle East Now (Floransa) Halk Jürisi Ödülü*  
*Arte Mare Festivali, Büyük Ödül*

*2025 Venice Film Festival, People's Choice Award*  
*2025 Hamburg Film Festival, Best Production Partner Award*  
*2025 Montpellier, Best Music Award, Young Jury «Best Film» Award*  
*2025 Middle East Now (Florence) Public Jury Award*  
*Arte Mare Festival, Grand Prize*

## İki Dünya Arasında / Living the Land



2025 / 132'

- YÖNETMEN / DIRECTOR: *Huo Meng*
- SENARİST / WRITER: *Huo Meng*
- YAPIM / PRODUCTION: *Çin / China*
- GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ / CINEMATOGRAPHY: *Guo Daming*
- OYUNCU / CAST: *Wang Shang, Zhang Chuwen, Zhang Yanrong, Zhang Caixia, Cao Lingzhi, Zhou Haotian, Jiang Yien, Wan Zhong, Mao Fuchang, Yang Kaidong*
- DİL / LANGUAGE: *Çince; Türkçe altyazılı Chinese; Turkish subtitles*

1991 yılında geçen İki Dünya Arasında, yoksul bir köydeki geniş bir ailenin yaşadıklarını 10 yaşındaki Chuang'ın gözünden anlatıyor. Anne ve babası mevsimlik işçi olarak sürekli başka şehirlere giden Chuang, anne babasından uzakta, akrabalarının yanında büyümektedir. 1991 hem Chuang'ın etrafında olan biteni daha iyi kavramaya başladığı hem de köydeki hayatın giderek değiştiği bir yıl olur.

Set in 1991, *Between Two Worlds* tells the story of an extended family in a poor village through the eyes of 10-year-old Chuang. With his parents constantly moving to other cities as seasonal workers, Chuang grows up far from his parents and living with relatives. 1991 was a year in which Chuang began to better grasp his surroundings, and life in the village gradually changed.

*2025 Berlin Uluslararası Film Festivali Gümüş Ayı, En iyi yönetmen*

*2025 Berlin International Film Festival Silver Bear for Best Director*

## Görünmez Kaza / It Was Just an Accident



2025 / 102'

- YÖNETMEN / DIRECTOR: *Jafar Panahi*
- SENARİST / WRITER: *Jafar Panahi*
- YAPIM / PRODUCTION: *İran, Fransa, Lüksemburg / Iran, France, Luxembourg*
- GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ / CINEMATOGRAPHY: *Amin Jafari*
- OYUNCU / CAST: *Vahid Mobasseri, Maryam Afshari, Ebrahim Azizi, Hadis Pakbaten, Majid Panahi, Mohamad Ali Elyasmehr*
- DİL / LANGUAGE: *Farsça; Türkçe altyazılı*  
*Persian; Turkish subtitles*

Gece yarısı bir kaza sonucu arabası bozulan Eghbal, eski mahkûm Vahid ile karşılaşır. Vahid, Eghbal'ın protez bacağının sesinden onun işkencecisi olduğunu düşünür ve intikam için onu kaçırr. Geçmişin izlerini taşıyan insanlarla dolu bir minibüste, intikamın haklılıkla, adaletin vicdanla kesiştiği bir ikilem peşlerini bırakmaz. Panahi, suç, hafıza ve vicdan arasındaki ince çizgide gezinirken, otoriter rejime karşı en açık politik isyanını da cesurca ortaya koyuyor.

Following a late-night car accident, Eghbal encounters Vahid, an ex-convict. Mistaking the sound of Eghbal's prosthetic leg for the step of his former torturer, Vahid kidnaps him for revenge. A gripping dilemma unfolds within a minibus filled with people marked by their pasts, where vengeance intersects with justice, and retribution clashes with conscience. As Panahi navigates the fine line between crime, memory, and morality, he also bravely stages his most explicit political defiance against the authoritarian regime.

(2025) Cannes FF - Altın Palmiye, Vatandaşlık Ödülü Sydney FF - Sydney Film Ödülü  
Fransa Oscar Adayı

Palme d'Or, Prix de la Citoyenneté;  
Sydney Film Award; Toronto FF, Busan FF; France Oscar nominee

## Senden Geriye Kalan / All That's Left of You



2025 / 145'

- YÖNETMEN / DIRECTOR: *Cherien Dabis*
- SENARİST / WRITER: *Cherien Dabis*
- YAPIM / PRODUCTION: *Almanya, Kıbrıs / Germany, Cyprus*
- GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ / CINEMATOGRAPHY: *Christopher Avn*
- OYUNCU / CAST: *Saleh Bakri, Cherien Dabis, Adam Bakri, Mohammad Bakri, Maria Zreik, Muhammad Abed Elrahman*
- DİL / LANGUAGE: *İngilizce, Arapça: Türkçe altyazılı*  
*English, Arabic; Turkish subtitles*

Üç kuşak boyunca süren bir aile destanı aracılığıyla, Filistin halkının kolektif hafızasını ve nesiller boyu aktarılan travmalarını derinlemesine işliyor. Film, 1948'deki Nakba'dan günümüze kadar uzanan bir zaman diliminde, bir ailenin kayıplarını, direncini ve yeniden var olma mücadelesini anlatıyor.

Spanning three generations of a Palestinian family, *All That's Left of You* traces the intimate and political struggles that shape their destiny. When teenager Tareq is caught up in a protest in the West Bank, his mother looks back on the choices and sacrifices that brought them to this moment—beginning with her father's displacement during the 1948 Nakba.

## Kokuho



2025 / 174'

- YÖNETMEN / DIRECTOR: *Lee Sang-il*
- SENARİST / WRITER: *Satoko Okudera*
- YAPIM / PRODUCTION: *Japonya / Japan*
- GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ / CINEMATOGRAPHY: *Sofian El Fani*
- OYUNCU / CAST: *Ryo Yoshizawa, Ryusei Yokohama, Soya Kurokawa, Keitatsu Koshiyama, Nana Mori, Min Tanaka, Ken Watanabe*
- DİL / LANGUAGE: *Japonca; Türkçe altyazılı Japanese; Turkish subtitles*

Bir Yakuza ailesinden sahnelerde «milli değer» olmaya giden destansı, parlak, zorlu bir yol... Nagasaki, 1964. Yakuza çete başı babası ölünce, 14 yaşındaki Kikuo ünlü bir Kabuki oyuncusunun yanına evlatlık verilir. Kikuo, adamın oğlu Shunsuke ile birlikte bu geleneksel Japon tiyatro sanatını öğrenmeye başlar. İki genç onlarca yıl boyunca büyür ve gelişir; skandallar ve zaferler, dostlukla ihanet arasında, okuldan en prestijli sahnelere rakip ve kardeş olarak birlikte yol alırlar.

An epic, brilliant, and challenging journey from a Yakuza family to becoming a «national asset» on the stage... Nagasaki, 1964. When his father, a Yakuza leader, dies, 14-year-old Kikuo is adopted by a famous Kabuki actor. Along with his son, Shunsuke, Kikuo begins learning this traditional Japanese theatrical art. The two young people grow and develop over the decades, navigating scandals and triumphs, friendship and betrayal, from school to the most prestigious stages, as rivals and brothers.

## Numan



2023 / 23'

- YÖNETMEN / DIRECTOR: *Zohreh Zamani*
- SENARİST / WRITER: *Mohammad Gozarabdi, Forough Sadeghi*
- YAPIM / PRODUCTION: *Iran*
- GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ / CINEMATOGRAPHY: *Hamid Mehrafrouz*
- DİL / LANGUAGE: *Farsça; Türkçe, İngilizce Altyazılı / Persian; Turkish, English Subtitle*

Numan... Hiçbir yerden gelmeyen bir adam... Hiçbir geçmişi yok... Hiçbir kaderi yok... Düşüncelerinde kaybolmuş... Manevi ölümünü yaşıyor... Ve hayat onu futbol oynayan genç bir kız kılıfına sokuyor...

Numan... A man from nowhere... With no background... With no destiny... Lost in his thought... Living his spiritual death... And life attach him in the shape of some young girl who play football ...

**26 KASIM - ÇARŞAMBA**  
**20:00 Açılış Filmi: Ev 93'**  
**Salon 2-5**

Zaman	27 KASIM / PERŞEMBE		28 KASIM / CUMA	
	SALON 6	SALON 7	SALON 6	SALON 7
15:30	- Numan 23' - Fransız Kültür Animasyon Kısa Film Seçkisi 66'	İlahi Komedyası 98'	Görünmez Kaza 102'	Bölük Pörçük – Bir Tuncel Kurtiz Biyografisi 85'
18:00	Ev 93'	Genç Anneler 104'	Hind Rajab'ın Sesi 89'	Hüzünlü ve Güzel Bir Dünya 110'
20:30	Figüranlar 120'	*Hiçbir Şey Normal Değil 71'	*Buradayım, İyyim 100'	Senden Geriye Kalan 145'

Zaman	29 KASIM / CUMARTESİ		30 KASIM / PAZAR	
	SALON 6	SALON 7	SALON 6	SALON 7
15:30	Josep 74'	Zuhur'un Kızları 90'	Hind Rajab'ın Sesi 89'	Genç Anneler 104'
18:00	Görünmez Kaza 102'	İlahi Komedyası 98'	*Gündüz Apollon Gece Athena 112'	Vermiglio 119'
20:30	*O da Bir Şey Mi 114'	Kokuho 174'	İki Dünya Arasında 132'	Senden Geriye Kalan 145'

\* Gösterim sonrası film ekibiyle soru&cevap olacaktır.

**WEDNESDAY - 26 NOVEMBER**  
**20:00 Opening Film House 93'**  
**Hall 2-5**

Time	27 NOVEMBER / THURSDAY		28 NOVEMBER / FRIDAY	
	HALL 6	HALL 7	HALL 6	HALL 7
15:30	- Numan 23' - French Culture Animated Short Film Selection 66'	Divine Comedy 98'	It Was Just an Accident 102'	All Over The Place - A Portrait Of Tuncel Kurtiz 85'
18:00	House 93'	Young Mothers 104'	The Voice of Hind Rajab 89'	A Sad and Beautiful World 110'
20:30	The Ordinaries 120'	* Strange Abandoned Deranged 71'	* I'm Here, I'm Fine 100'	All That's Left of You 145'

Time	29 NOVEMBER / SATURDAY		30 NOVEMBER / SUNDAY	
	HALL 6	HALL 7	HALL 6	HALL 7
15:30	Josep 74'	Zuhur's Daughters 90'	The Voice of Hind Rajab 89'	Young Mothers 104'
18:00	It Was Just an Accident 102'	Divine Comedy 98'	*Apollon By Day Athena By Night 112'	Vermiglio 119'
20:30	*And The Rest Will Follow 114'	Kokuho 174'	Living the Land 132'	All That's Left of You 145'

\* Q&A session with the film crew after the screening.

## **26 Kasım Çarşamba 20:00**

### **Açılış Film: Ev**

Biletler yalnızca ([www.biletinial.com](http://www.biletinial.com)) üzerinden satın alınabilir.  
Gişelerde satış olmayacaktır.

- Festival açılışı 26 Kasım Çarşamba günü saat 19:00 da Forum Paribu Cineverse'de gerçekleşecektir.
- Seans başladıktan sonra salona izleyici alınmayacaktır.
- Festival yönetimi program üzerinde "elde olmayan sebeplerden dolayı" değişiklik yapabilir.

Gösterim sonrası film ekibiyle soru&cevap olacaktır.

---

## **Wednesday – 26 November 20:00**

### **Opening Film: A season in House 93'**

Tickets can only be purchased via ([www.biletinial.com](http://www.biletinial.com))

No sale at the venue.

- The festival's opening ceremony will be held on Wednesday, November 26th at 7 pm in Forum Cineverse.
- After the screening starts, the audience will not be taken into halls.
- Festival management may make changes to the program for reasons beyond its control.

Q&A with the film crew after the screening will be.

**KIRKAYAK**  
KÜLTÜR  
SAĞAT MERKEZİ  
ART CENTER  
مرکز نقاشی



[WWW.ZEUGMAFESTIVAL.COM](http://WWW.ZEUGMAFESTIVAL.COM)

[f](#) [t](#) [i](#) KIRKAYAKKULTUR